

**Zmluva o zabezpečení umeleckého výkonu
uzatvorená podľa Občianskeho zákonníka a Autorského zákona v platnom znení
číslo 47/BHS/2023**

Zmluvné strany:

Objednávateľ: Slovenská filharmónia
Medzinárodný hudobný festival Bratislavské hudobné slávnosti
sídlo: Medená 3, 816 01 Bratislava,
zastúpený: **Mgr. art. Mariánom Turnerom, generálnym riaditeľom SF**
IČ DPH: SK 2020829932
Poskytovanie kultúrnych služieb oslobodené od DPH
Banka: Štátna pokladnica, Bratislava
Účet IBAN: [REDACTED]
SWIT: SPSRSKBA
(ďalej len „objednávateľ“, resp. SF, resp. SF/BHS“)

Účinkujúci: NÁRODNÉ DIVADLO KOŠICE
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. - generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-3905/2023-110/7836
Banka: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000070481/8180
IBAN: [REDACTED]
SWIFT kód: SPSRSKBA
IČO: 31299512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758, poskytovanie kultúrnych služieb oslobodené od DPH
Kontaktná osoba: Mgr. Zuzana Kundrátová
Telefón: +421 – 2452 208
E-mail: zuzana.kundratova@sdke.sk
(ďalej len „účinkujúci“, resp. „NDKE“)

uzatvárajú túto zmluvu:

Preambula

Slovenská filharmónia ako verejný subjekt (štátna príspevková organizácia), zriadený zákonom č. 114/2000 Z.z. o Slovenskej filharmónii v rámci svojej základnej činnosti zabezpečuje Bratislavské hudobné slávnosti. Slovenská filharmónia poskytuje kultúrne služby, ktoré sú v zmysle § 34 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (resp. Smernice Rady 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, článok 132) od dane z pridanej hodnoty **oslobodené**.

Účinkujúci týmto vyhlasuje, že je subjekt poskytujúci kultúrne služby v zmysle § 34 zákona o dani z pridanej hodnoty a článku 132 Smernice Rady 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, financovaný z verejných zdrojov.

I. Predmet zmluvy

- 1.1. Účinkujúci sa zaväzuje zabezpečiť vo vlastnom mene pre SF kultúrnu službu:
 - 1.1.1. v rámci programu 58. Ročníka Bratislavských hudobných slávností/BHS účinkujúci prezentuje poloscénické uvedenie opery
Karol Szymanowski: KRÁL ROGER
/adaptácia na koncertnú sálu Slovenskej filharmónie/
dátum a čas predstavenia: **6. október 2023 o 19.30 hod.**
miesto konania:
Koncertná sieň Slovenskej filharmónie, Medená 3, 816 01 Bratislava.
 - 1.1.2. Účinkujúci je povinný vykonať všetky nevyhnutné úkony potrebné na to, aby bolo zrealizovaný projekt špecifikovaný v bode 1.1.

II. Cena plnenia

- 2.1. Za realizáciu služby, umeleckého výkonu, Predstavenia uhradí účinkujúcemu objednávateľ čiastku vo výške brutto **29 700,- EUR.** (slovom dvadsaťdeväťtisíc sedemsto eur).
Účinkujúci je zodpovedný za zdanenie tejto čiastky v rámci svojej činnosti.
Táto čiastka zahŕňa odplatu za kompletnú produkciu: naštudovanie, honoráre pre účinkujúcich sólistov, dirigenta, režiséra a ďalších umeleckých spolupracovníkov, paušálnu náhradu nákladov vrátane dopravy orchestra/účinkujúcich do miesta konania koncertu a späť a tiež prepravu nástrojov kamiónom, t. j. nevyhnutne vynaložených nákladov na zabezpečenie splnenia predmetu zmluvy, pokiaľ sa v tejto zmluve neuvádza inak. Čiastka je vrátane akýchkoľvek licenčných poplatkov za akékoľvek potenciálne licencie duševného vlastníctva v súvislosti s akýmkoľvek vytvoreným dielom duševného vlastníctva alebo poskytnuté účinkujúcim počas trvania tejto Zmluvy v rozsahu tu uvedenom.
- 2.2. SF zabezpečí a uhradí ubytovanie; avšak osobné výlohy, ako sú poplatky za izbový minibar, telefon, event. parkovanie osobných áut a pod. uhradí účinkujúci, resp. osoby účinkujúceho.
- 2.3. Podmienky platby: SF uhradí dohodnutú čiastku podľa bodu 2.1 na horeuvedený účet účinkujúceho na základe faktúry; termín: najneskôr do 14 dní po konaní koncertu.
- 2.4. V prípade indispozície výkonného umelca/výkonných umelcov obsadeného/obsadených v predstavení za ktorého/ktorých je možná adekvátna náhrada v predstavení, Usporiadateľ súhlasí s preobsadením účinkujúceho/účinkujúcich, pričom cena dohodnutá v bode 2.1. **je fixná.**
- 2.5. Účinkujúci nebude mať nárok ani nebude požadovať od objednávateľa akúkoľvek ďalšiu protihodnotu alebo honoráre nad rámec poplatku a výdavkov, ako je uvedené v tejto Zmluve, v súvislosti s plnením tejto Zmluvy, t. j. v súvislosti s organizáciou a realizáciou projektu/programu, popísanými službami, a tu udelenou licenciou.
- 2.6. Príjem z predaja dodaných bulletinov k predstaveniu prináleží Účinkujúcemu. Príjem z predaja vstupeniek prináleží Usporiadateľovi a výšku vstupného určuje Usporiadateľ.

III. Ďalšie dohodnuté podmienky - povinnosti účinkujúceho

- 3.1. Účinkujúci sa zaväzuje, že využije výhradne len ubytovanie a ostatné plnenia, ďalej uvedené, ktoré je povinná zabezpečiť SF na svoje náklady.

- 3.2. Účinkujúci sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť realizačný tím, zamestnancov, zapojených do organizácie a realizácie poloscénického uvedenia predmetnej opery.
- 3.3. Účinkujúci sa zaväzuje pre uvedenú realizáciu zabezpečiť nasledovné:
- zabezpečiť vlastný realizačný technický tím;
 - scénické prvky súvisiace s realizáciou;
 - dohodnúť harmonogram a zmluvu s výkonnými umelcami, ktorí sa podieľajú na uvedenej realizácii;
 - znášať všetky náklady spojené so skúškami a realizáciou (odmeny, resp. platy výkonných umelcov a realizačného tímu, náklady na spotrebný materiál, náklady na dopravu atď.);
 - získať všetky úradné povolenia a licencie (len v prípade potreby)
 - zodpovedať za škody a riziká v súvislosti so svojou činnosťou a znášať následky akýchkoľvek zranení alebo škôd, ktoré utrpia výkonní umelci, štáb a iní zmluvní partneri, vzniknuté konaním alebo opomenutím Účinkujúceho;
 - dodržiavať pravidlá všeobecne platné pre správanie a prácu v budove Slovenskej filharmónie a dodržiavať požiarnu ochranu a zdravotné a bezpečnostné predpisy platné pre Usporiadateľa, ktoré Účinkujúci dostane v písomnej forme a Usporiadateľovi doručí prezenčnú listinu o poučení účinkujúcich umelcov pri príchode do budovy;
 - zaplatiť licenčnú odmenu za právo na predvedenie podľa dohody s nositeľom práv na základe vyúčtovania čistého predaja vstupeniek (ak bude výška licenčnej odmeny určená v závislosti od výšky tržieb z predstavenia),
 - zabezpečiť preklad hry (ďalej len „Služby“) a v prípade uvádzania titulkov pre návštevníkov zabezpečiť obsluhu projektora na titulkovacie zariadenia v zmysle bodu 4.3.
- 3.4. Účinkujúci dáva súhlas na vyhotovenie obrazového záznamu svojej osoby/osôb a ich použitie na propagačné účely SF/BHS, na vyhotovenie zvukových a zvukovo-obrazových záznamov (audiovizuálnych záznamov, AVZ) svojho umeleckého výkonu, na ich nekomerčné použitie v max. časovom rozsahu 1 min., na internetovej stránke www.filharmonia.sk, na zaradenie do fonotéky/archívu SF.
- 3.5. Účinkujúci sa zaväzuje nezmeniť svojvoľne dohodnutý program a služby, ktoré pre SF/BHS zabezpečí na základe tejto zmluvy, inak v plnej výške zaplatí SF jeho majetkovú i nemajetkovú ujmu.
- 3.6. Usporiadateľ týmto dáva súhlas s vyhotovením obrazových záznamov, zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov zo skúšok a z koncertu, ktoré sú predmetom tejto zmluvy na propagačné účely; Účinkujúci zašle záznam aj Usporiadateľovi.
- 3.7. Účinkujúci poskytne obrazové a textové podklady pre propagáciu predstavenia a to v čase, rozsahu, kvalite a na nosiči podľa požiadaviek SF/BHS a zaručuje, že účinkujúci v dobe poskytnutia je držiteľom autorských práv a týmto dáva súhlas na ich použitie.
- 3.8. Účinkujúci bude dodržiavať predpisy BOZP, CO a PO a riadiť sa pokynmi objednávateľa, zdržiavať sa iba vo vyhradených priestoroch.
- 3.9. Účinkujúci podpísaním tejto zmluvy dáva SF neodvolateľný súhlas na použitie, šírenie a propagáciu jeho umeleckého výkonu v súlade s touto zmluvou, vrátane obrazových snímok a audiovizuálnych záznamov (v max. časovom rozsahu 1 min.). Účinkujúci má súhlas od jednotlivých členov so spracovaním osobných údajov a súhlasí so spracovaním osobných údajov, ktoré poskytol v súvislosti s uzatvorením tejto zmluvy v zmysle zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov (GDPR) a SF sa zaväzuje neposkytovať osobné údaje účinkujúceho tretím osobám, okrem povinností vyplývajúcich zo zákonov SR a zabezpečovať ich ochranu v zmysle zákona.
- 3.10. Účinkujúci si zabezpečí na svoje náklady dopravu členov účinkujúceho a prepravu hudobných nástrojov a príslušenstva (scéna, rekvizity, kostýmy) kamiónom do Bratislavy a späť.
- 3.11. Účinkujúci zabezpečí potrebné poistenie osôb a hudobných nástrojov.

- 3.12. Účinkujúci bude plniť svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy v súlade s pokynmi a záujmami objednávateľa uvedenými v tejto zmluve a v príslušných právnych ustanoveniach.
- 3.13. Účinkujúci je povinný pravidelne informovať Objednávateľa o činnosti a stave úloh, alebo samostatne podľa požiadavky objednávateľa. Účinkujúci je povinný bezodkladne informovať objednávateľa o prekážkach v plnení tejto zmluvy.
- 3.14 Účinkujúci je povinný získať písomný súhlas osôb zúčastňujúcich sa alebo vystupujúcich v projekte poloscénickej prezentácie uvedeného diela na verejné predvedenie ich práce/výkonu pod ochranou príbuzných alebo súvisiacich práv objednávateľom na účely prezentácie/propagácie projektu v maximálnej dĺžke trvania záznamu **1 min.** na internetovej stránke a na kanáloch sociálnych sietí (YouTube a sociálnych siet'ach) na propagačné účely.

IV. Povinnosti objednávateľa

- 4.1. Objednávateľ zabezpečí na svoje náklady ubytovanie členov účinkujúceho v Bratislave zabezpečí SF a to:
na **2 noci v hoteli TATRA** a v **hoteli AVANCE** podľa presného zoznamu, ktorý dodá Národné divadlo Košice na základe predbežných rokovaní do 02.10.2023.
SF/BHS sa zaväzuje, že v hoteloch zabezpečí rýchly check-in /zoradenie kariet podľa abecedy na viditeľnom mieste s čitateľným vyznačením mena. V hotelovej lobby bude k dispozícii pre NDKE flip-chart po celý čas pobytu.
- 4.2. SF/BHS sa zaväzuje zabezpečiť na základe včasných požiadaviek účinkujúceho na svoje náklady dohodnuté technické požiadavky v rámci možností vybavenia Slovenskej filharmónie.
- 4.3. Ďalšie dispozície:
- sprístupniť príslušné pódium, vrátane všetkých technických miestností, ktoré sú k dispozícii ako šatne pre účinkujúcich a to 6.10.2023 od 14.00 hod.;
 - sprístupniť celý rozsah technického vybavenia dostupného na mieste realizácie - zabezpečiť obslužný personál potrebný na prevádzku ;
 - zabezpečiť službukonajúci technický a domáci personál a službukonajúci administratívny personál potrebný na realizáciu projektu;
 - zabezpečiť možnosť prístupu k miestu realizácie projektu z dôvodu vykládky a nakládky techniky a nástrojov (parkovanie 4 miesta pred Ministerstvom životného prostredia SR, Nám. Ľ. Štúra pri Redute);
 - Usporiadateľ oznámi NDKE najneskôr do 10 dní od realizácie Predstavenia výšku celkovej hrubej tržby za predaj vstupeniek na Predstavenie;
 - poskytnúť projektor pre titulkovacie zariadenie. Dodanie obsahu vo formáte 1080/50i cez vstup HDMI alebo HD SDI, ako aj obsluhu zariadenia zabezpečí Účinkujúci. Organizátor takisto zabezpečí obraz dirigenta do zákulisia vo formáte video composite. Monitor do KS zabezpečí Účinkujúci. Titulky pre účinkujúcich vie organizátor (bez záruky) primiešať do tohoto signálu len keď budú vo formáte video composite;
 - na realizáciu projektu zabezpečiť stoličky 75 ks, notové stojany 60 ks , vysoké kontrabasové stoličky 6 ks a hudobné nástroje (1x sada 4-dielnych tympanov, 1x harfa, 2x 4-strunové kontrabasy, 3x 5-strunové kontrabasy, 1x gran cassa, 1x koncertné krídlo);
 - zodpovedať za škody a riziká v súvislosti so svojou činnosťou a znášať následky akýchkoľvek zranení alebo škôd, ktoré utrpia výkonní umelci, štáb a iní zmluvní partneri, vzniknuté konaním alebo opomenutím Usporiadateľa.

- 4.4. SF/BHS zabezpečí pre umelcov minerálku, kávu a ľahké občerstvenie pred koncertom po akustickej skúške.
- 4.5. SF/BHS zabezpečí parkovacie miesto pre kamión blízko koncertnej sály a jeho parkovanie od príchodu k budove Reduty až do odchodu kamiónu po skončení koncertu.
- 4.6. SF/BHS zabezpečí minimálne 4 manipulantov so skúsenosťou v súvislosti s manipuláciou s hudobnými nástrojmi, nákladkou a vykládkou hudobných nástrojov, ktorí budú k dispozícii od príchodu kamióna až do skončenia koncertu
- 4.7. SF/BHS zabezpečí kontaktnú osobu, ktorá bude k dispozícii manažmentu Účinkujúceho v súvislosti s komunikáciou kvôli technickému zabezpečeniu koncertu po celý čas od príchodu NDKE do Bratislavy až do skončenia koncertu.
- 4.8. Objednávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného povolenia účinkujúceho neuskutoční žiadne obrazové, zvukové alebo zvukoobrazové záznamy zo skúšok a koncertu uvedených v tejto zmluve, okrem reportážnych a dokumentárnych záberov na spravodajské účely – propagáciu a to akreditovanými redaktormi na BHS a fotografom SF/BHS.
- 4.9. Propagácia: SF odovzdá účinkujúcemu 3 plagáty pre archív účinkujúceho a pošle prípadné ohlasy v tlači; 80 čestných vstupeniek pre účinkujúceho.

V. Čas platnosti zmluvy a Odstúpenie od zmluvy

- 5.1. Táto zmluva bude platná a účinná na dobu určitú do vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy (ďalej len „**Určitá doba**“).
- 5.2. Po uplynutí Určitej doby sa táto Zmluva končí. Licencia v rozsahu stanovenom v tejto Zmluve (a práva a povinnosti zmluvných strán nad rámec spolupráce) zostávajú v platnosti aj po ukončení záväzkov spolupráce podľa tejto Zmluvy a naďalej ju bude využívať Usporiadateľ a zaväzuje zmluvné strany, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak.
- 5.3. Táto Zmluva môže byť ukončená kedykoľvek na základe spoločnej dohody zmluvných strán.
- 5.4. Každá Zmluvná strana môže túto Zmluvu kedykoľvek vypovedať bez uvedenia dôvodu ukončenia s tým, že nahradí potvrdené náklady druhej Zmluvnej strany, ktoré vznikli do dňa takéhoto ukončenia. Výpovedná lehota je jeden mesiac a plyní od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej Zmluvnej strane.
- 5.5. V prípade, že niektorá zo zmluvných strán závažne poruší túto Zmluvu a toto nebude napravené do 15 dní od príslušného písomného upozornenia druhej zmluvnej strany, druhá zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od Zmluvy jednostranným písomným vyhlásením s okamžitou platnosťou.
- 5.6. Zmluvné strany môžu od zmluvy odstúpiť pre nepredvídateľné okolnosti, ktoré nastali bez ich zavinenia (vyššia moc) a kvôli ktorým nie je možné požadovať plnenie vyplývajúce z tejto zmluvy (napr. prírodná katastrofa, epidémia, úradný zákaz, vojna, štrajk a podobne, nie však finančné ťažkosti objednávateľa). Dôvody odstúpenia od zmluvy musia byť druhej zo zmluvných strán oznámené okamžite ako sa o nich prvá strana dozvie. V takom prípade majú obidve strany právo od zmluvy odstúpiť bez akýchkoľvek nárokov na finančnú úhradu škody, avšak po predchádzajúcej dohode.
- 5.7. V prípade, že sa účinkujúci z akýchkoľvek dôvodov (okrem vyššej moci, choroby alebo nevyhnutných prekážok, ktoré objednávateľ uzná za dostatočné) nedostaví a nerealizuje umelecký výkon podľa tejto zmluvy, je účinkujúci povinný zaplatiť všetky náklady a preukázateľné výdaje.

VI. Všeobecné ustanovenia

- 6.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že každá Zmluvná strana bude vykonávať svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy vo svojom mene, a preto, ak to bude potrebné, uzavrie zmluvu vo svojom mene o plnení úloh uvedených v tejto Zmluve. Každá Zmluvná strana bude výhradne zodpovedná za všetky nároky uplatnené alebo vznesené akoukoľvek treťou stranou, ktorá je v zmluvnom vzťahu s touto Zmluvnou stranou, a za všetky nároky uplatnené alebo vznesené v súvislosti s Programom a odškodní druhú Zmluvnú stranu ak tretia strana uplatní nárok voči druhej Zmluvnej strane (okrem nárokov vyplývajúcich z príčiny v rozsahu zodpovednosti druhej Zmluvnej strany, pričom v takom prípade bude prvá Zmluvná strana mať plnú povinnosť spolupráce). Ak vznikne akýkoľvek nárok alebo požiadavka z dôvodu v rozsahu zodpovednosti jednej Zmluvnej strany, druhá Zmluvná strana je povinná prispieť k úspechu prvej Zmluvnej strany v akomkoľvek súdnom spore alebo konaní.
- 6.2 Túto zmluvu je možné zmeniť alebo zrušiť iba písomnou dohodou obidvoch zmluvných strán
- 6.3 Veci konkrétne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami právneho poriadku Slovenskej republiky, predovšetkým Občianskeho zákonníka a Autorského zákona (zákon č. 185/2015 Z.z. v platnom znení).
- 6.4 Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 6.5 Prípadné vzájomné spory budú zmluvné strany riešiť predovšetkým dohodou a až následne súdnou cestou prostredníctvom miestne príslušného súdu.
- 6.6 Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch a to dva pre SF a jeden pre účinkujúceho.

V Košiciach, [redacted]

[redacted]
Andrej Šoth
generálny riaditeľ NDKE

V Bratislave, [redacted]

[redacted]
Marián Turner
generálny riaditeľ SF